

1
00:00:46,160 --> 00:00:49,160
{\pos(960,982)}Meu nome é Kangni Alem.

2
00:00:49,440 --> 00:00:54,210
{\pos(960,982)}Nasci no Togo,
um país muito pequeno,

3
00:00:54,210 --> 00:00:58,740
{\pos(960,982)}realmente pequeno,
na África Ocidental.

4
00:01:00,610 --> 00:01:06,440
{\pos(960,982)}Geograficamente,
é um país que se encontra

5
00:01:06,710 --> 00:01:09,940
{\pos(960,982)}entre Gana e Benim.

6
00:01:11,780 --> 00:01:19,380
{\pos(960,982)}É um país que faz parte
do que historiadores chamavam

7
00:01:19,380 --> 00:01:21,210
{\pos(960,982)}de a Costa dos Escravos.

8
00:01:22,880 --> 00:01:29,780
{\pos(960,982)}É interessante, porque muitos escravos
que vieram para o Brasil

9
00:01:30,210 --> 00:01:35,740
{\pos(960,982)}vieram dessa região,
do Togo, de Benim, de Gana,

10
00:01:36,710 --> 00:01:41,480
{\pos(960,982)}então temos uma relação histórica
de longa data.

11
00:01:42,080 --> 00:01:47,440
{\pos(960,982)}Dolorosa, mas uma relação,

ainda assim, entre o Brasil e o Togo.

12
00:02:05,550 --> 00:02:11,920
{\pos(960,982)}Sou escritor, mas também ensino.

13
00:02:11,920 --> 00:02:16,220
{\pos(960,982)}Sou professor
da Universidade de Lomé, no Togo,

14
00:02:17,090 --> 00:02:22,650
{\pos(960,982)}onde ensino principalmente
Teatro e Literatura.

15
00:02:25,050 --> 00:02:31,120
{\pos(960,982)}Mas, além disso,
tenho outras atividades

16
00:02:32,550 --> 00:02:38,290
{\pos(960,982)}da ordem
do militância cultural.

17
00:02:38,870 --> 00:02:41,570
{\pos(960,982)}Organizo festivais,

18
00:02:42,240 --> 00:02:46,200
{\pos(960,982)}organizo vários eventos
ligados à cultura,

19
00:02:46,240 --> 00:02:55,070
{\pos(960,982)}para tentar conectar
o Togo ao mundo

20
00:02:55,070 --> 00:02:56,940
{\pos(960,982)}por meio da literatura.

21
00:02:56,940 --> 00:03:02,170
{\pos(960,982)}Então, não me contento
em escrever apenas.

22
00:03:03,970 --> 00:03:12,740

{\pos(960,982)}Também me esforço para usar a literatura para tentar suscitar questões,

23

00:03:13,500 --> 00:03:17,840

{\pos(960,982)}educar os jovens nas escolas,

24

00:03:18,640 --> 00:03:22,970

{\pos(960,982)}porque estou convencido de que a literatura

25

00:03:22,970 --> 00:03:26,100

{\pos(960,982)}é um instrumento muito poderoso

26

00:03:27,100 --> 00:03:32,140

{\pos(960,982)}para influenciar a mentalidade de jovens leitores.

27

00:03:33,940 --> 00:03:41,240

{\pos(960,982)}Se fizermos isso rapidamente, usando a literatura nas escolas,

28

00:03:41,770 --> 00:03:46,740

{\pos(960,982)}formamos cidadãos capazes de refletir sozinhos.

29

00:03:47,140 --> 00:03:53,240

{\pos(960,982)}Para mim, como escritor e militante cultural,

30

00:03:53,900 --> 00:03:58,440

{\pos(960,982)}este é um objetivo muito importante.

31

00:03:58,970 --> 00:04:00,240

{\pos(960,982)}Então...

32

00:04:03,140 --> 00:04:07,000

{\pos(960,982)}A literatura, o teatro são, essencialmente,

33

00:04:08,070 --> 00:04:11,800

{\pos(960,982)}coisas nas quais eu me sinto
mais confortável

34

00:04:13,000 --> 00:04:20,800

{\pos(960,982)}e pelas quais tento mostrar uma imagem
de meu país, o Togo, para o mundo,

35

00:04:21,600 --> 00:04:27,900

{\pos(960,982)}porque a política não
é a coisa mais fácil

36

00:04:27,900 --> 00:04:29,800

{\pos(960,982)}para promover um país.

37

00:04:34,920 --> 00:04:41,560

{\pos(960,982)}É verdade que eu pratico
vários gêneros literários.

38

00:04:43,890 --> 00:04:45,390

{\pos(960,982)}Sou um romancista,

39

00:04:47,360 --> 00:04:50,260

{\pos(960,982)}mas também escrevo contos,

40

00:04:50,260 --> 00:04:53,690

{\pos(960,982)}o que os ingleses chamam
de [short story],

41

00:04:56,260 --> 00:04:58,320

{\pos(960,982)}e escrevo peças teatrais.

42

00:04:59,490 --> 00:05:04,560

{\pos(960,982)}Às vezes, escrevo ensaios,
mas deixo-os à parte,

43

00:05:04,560 --> 00:05:09,990

{\pos(960,982)}porque são uma tentativa
de refletir

44

00:05:10,720 --> 00:05:13,360

{\pos(960,982)}sobre a literatura que produzo,

45

00:05:13,920 --> 00:05:18,260

{\pos(960,982)}mas, também, sobre a literatura produzida por outros escritores.

46

00:05:18,360 --> 00:05:20,390

{\pos(960,982)}Então os ensaios, para mim,

47

00:05:21,090 --> 00:05:26,320

{\pos(960,982)}não são uma atividade literária muito importante.

48

00:05:26,520 --> 00:05:29,490

{\pos(960,982)}É interessante para a crítica, mas não para mim.

49

00:05:30,860 --> 00:05:34,560

{\pos(960,982)}É verdade que um romancista não faz o mesmo

50

00:05:34,560 --> 00:05:36,720

{\pos(960,982)}que alguém que escreve peças.

51

00:05:38,020 --> 00:05:43,990

{\pos(960,982)}Para mim, quando escrevo peças, elas servem, essencialmente,

52

00:05:45,520 --> 00:05:48,360

{\pos(960,982)}para suscitar questões sobre o plano local,

53

00:05:49,390 --> 00:05:53,160

{\pos(960,982)}porque o meu primeiro público é o público togolês.

54

00:05:53,820 --> 00:06:00,560

{\pos(960,982)}Escrevo peças para os togoleses para falar de questões que os interessam

55

00:06:01,190 --> 00:06:04,990
{\pos(960,982)}ou questões das quais
eles não falam

56

00:06:04,990 --> 00:06:07,590
{\pos(960,982)}e sobre as quais
eu gostaria de falar.

57

00:06:07,820 --> 00:06:12,360
{\pos(960,982)}Então, o teatro é
diretamente pedagógico

58

00:06:12,390 --> 00:06:15,720
{\pos(960,982)}e é mais interessante
para o público,

59

00:06:15,860 --> 00:06:20,820
{\pos(960,982)}porque tem aspecto espetacular.

60

00:06:22,060 --> 00:06:27,090
{\pos(960,982)}Por exemplo, quando se junta
o teatro e a música,

61

00:06:27,090 --> 00:06:28,590
{\pos(960,982)}funciona muito bem.

62

00:06:29,490 --> 00:06:33,660
{\pos(960,982)}Infelizmente, não posso colocar
instrumentos, violões, em romances.

63

00:06:34,560 --> 00:06:36,760
{\pos(960,982)}Eu gostaria muito de fazer isso,

64

00:06:37,590 --> 00:06:40,490
{\pos(960,982)}de colocar uma orquestra
em meus romances.

65

00:06:40,490 --> 00:06:42,590
{\pos(960,982)}Os romances têm outra função.

66
00:06:43,060 --> 00:06:47,490
{\pos(960,982)}Para mim, o romance é um gênero
mais internacional.

67
00:06:49,860 --> 00:06:55,260
{\pos(960,982)}Ele é mais aberto
a temas internacionais.

68
00:06:56,320 --> 00:07:01,360
{\pos(960,982)}Podemos falar, por exemplo,
do Brasil em um romance,

69
00:07:01,360 --> 00:07:03,160
{\pos(960,982)}o que eu fiz,

70
00:07:04,920 --> 00:07:09,920
{\pos(960,982)}portanto o romance vai interessar
tanto brasileiros quanto togoleses.

71
00:07:09,920 --> 00:07:16,520
{\pos(960,982)}Então, de acordo com o gênero,
tenho posicionamentos muito diferentes.

72
00:07:16,590 --> 00:07:20,390
{\pos(960,982)}Aliás, acredito que seja assim
para todos os escritores.

73
00:07:21,590 --> 00:07:27,490
{\pos(960,982)}Se um brasileiro escreve peças teatrais,
ele as escreverá para os brasileiros,

74
00:07:27,860 --> 00:07:29,490
{\pos(960,982)}mas quando escreve um romance,

75
00:07:29,490 --> 00:07:36,660
{\pos(960,982)}pensa que ele será lido
no Japão, nos EUA, no Togo etc.

76
00:07:36,660 --> 00:07:39,060

{\pos(960,982)}Então não há a mesma abordagem.

77

00:07:39,390 --> 00:07:43,560

{\pos(960,982)}As questões internacionais preocupam o romancista,

78

00:07:43,560 --> 00:07:48,820

{\pos(960,982)}enquanto questões locais preocupam o dramaturgo que sou.

79

00:07:54,160 --> 00:07:59,040

{\pos(960,982)}Escrevi um romance chamado "Escravos",

80

00:07:59,260 --> 00:08:01,700

{\pos(960,982)}que foi traduzido para o português.

81

00:08:03,760 --> 00:08:08,900

{\pos(960,982)}Sabe, os africanos adoram o Brasil.

82

00:08:09,930 --> 00:08:13,660

{\pos(960,982)}Sei que o Brasil também adora a África.

83

00:08:14,900 --> 00:08:19,700

{\pos(960,982)}Eles têm atração um pelo outro, não se sabe por quê.

84

00:08:20,100 --> 00:08:23,330

{\pos(960,982)}Os africanos falam do Brasil com paixão

85

00:08:23,860 --> 00:08:28,700

{\pos(960,982)}e quando ouço os brasileiros, eles falam da África

86

00:08:29,030 --> 00:08:32,500

{\pos(960,982)}como se ela fosse um continente maravilhoso,

87
00:08:33,060 --> 00:08:39,100
{\pos(960,982)}enquanto muita gente diz que a África
é um continente miserável.

88
00:08:39,930 --> 00:08:40,930
{\pos(960,982)}Então...

89
00:08:41,760 --> 00:08:48,660
{\pos(960,982)}É interessante ver por que o Brasil
e a África se gostam dessa forma.

90
00:08:49,360 --> 00:08:53,930
{\pos(960,982)}No entanto, a história que há
entre o Brasil e a África

91
00:08:54,660 --> 00:08:58,730
{\pos(960,982)}é uma história baseada
em violência.

92
00:08:58,900 --> 00:09:01,000
{\pos(960,982)}A violência da História.

93
00:09:01,560 --> 00:09:04,730
{\pos(960,982)}E meu romance "Escravos"
narra essa violência:

94
00:09:08,820 --> 00:09:13,210
{\pos(960,982)}como, em meados do século XIX,

95
00:09:13,280 --> 00:09:16,980
{\pos(960,982)}nós deportamos
milhões de escravos

96
00:09:17,260 --> 00:09:22,220
{\pos(960,982)}do Golfo da Guiné
para a colônia portuguesa

97
00:09:22,890 --> 00:09:25,030
{\pos(960,982)}que era o Brasil, na época.

98

00:09:27,710 --> 00:09:32,130

{\pos(960,982)}Como esses escravos resistiram

99

00:09:32,860 --> 00:09:36,740

{\pos(960,982)}ao colonizador português,
ao seu dono.

100

00:09:36,800 --> 00:09:41,460

{\pos(960,982)}É a história de um grupo de escravos
em Salvador, Bahia,

101

00:09:41,470 --> 00:09:46,440

{\pos(960,982)}que chamamos de malaios,
ou seja, escravos muçulmanos,

102

00:09:46,980 --> 00:09:48,950

{\pos(960,982)}que eu conto nesta história.

103

00:09:49,510 --> 00:09:53,550

{\pos(960,982)}Esses escravos se revoltaram
várias vezes

104

00:09:53,780 --> 00:09:57,520

{\pos(960,982)}e falharam,
não conseguiram ganhar.

105

00:10:00,120 --> 00:10:04,200

{\pos(960,982)}Depois da última tentativa
de revolta,

106

00:10:04,730 --> 00:10:11,470

{\pos(960,982)}muitos escravos foram deportados
de volta para a África.

107

00:10:12,190 --> 00:10:15,260

{\pos(960,982)}Não sei se vocês entendem
o que houve.

108

00:10:16,320 --> 00:10:18,860

{\pos(960,982)}Eles foram deportados
uma primeira vez

109

00:10:19,190 --> 00:10:21,590

{\pos(960,982)}e foram deportados
uma segunda vez.

110

00:10:22,490 --> 00:10:28,290

{\pos(960,982)}Quando eles voltaram para a África,
curiosamente, não eram mais africanos,

111

00:10:29,990 --> 00:10:35,190

{\pos(960,982)}porque a escravidão havia mudado
a mentalidade deles.

112

00:10:36,020 --> 00:10:41,990

{\pos(960,982)}Eles se tornaram o que eles mesmos
chamavam de "afro-brasileiros".

113

00:10:43,190 --> 00:10:46,920

{\pos(960,982)}Esta é a história fantástica
que eu conto:

114

00:10:47,490 --> 00:10:52,760

{\pos(960,982)}como uma história
fundamentalmente violenta

115

00:10:52,760 --> 00:10:59,260

{\pos(960,982)}se transformou em uma história
de miscigenação cultural.

116

00:10:59,990 --> 00:11:06,190

{\pos(960,982)}O Brasil se tornou
um continente miscigenado...

117

00:11:07,420 --> 00:11:09,660

{\pos(960,982)}a despeito do próprio Brasil...

118

00:11:10,420 --> 00:11:13,490

{\pos(960,982)}No sentindo que,
quando havia a escravidão,

119

00:11:13,490 --> 00:11:17,420

{\pos(960,982)}ninguém sabia o que aconteceria.

120

00:11:17,490 --> 00:11:21,660

{\pos(960,982)}Então, hoje temos essa herança.

121

00:11:23,300 --> 00:11:27,170

{\pos(960,982)}No Togo, na África Ocidental,

122

00:11:27,340 --> 00:11:32,040

{\pos(960,982)}há pessoas que se chamam Souza,

123

00:11:32,700 --> 00:11:35,370

{\pos(960,982)}Oliveira, Campos...

124

00:11:38,240 --> 00:11:42,470

{\pos(960,982)}E, quando perguntamos
por que têm esses sobrenomes,

125

00:11:43,340 --> 00:11:49,000

{\pos(960,982)}eles dizem "Porque nossos ancestrais
[vieram] do Brasil",

126

00:11:49,000 --> 00:11:52,400

{\pos(960,982)}"nossos ancestrais [vieram]
do Brasil",

127

00:11:52,540 --> 00:11:55,540

{\pos(960,982)}não "eles voltaram",
mas "eles vieram do Brasil".

128

00:11:55,670 --> 00:12:00,540

{\pos(960,982)}O Brasil se tornou a origem
dessas pessoas,

129

00:12:00,700 --> 00:12:04,470

{\pos(960,982)}porque eles foram deportados
da África

130

00:12:04,470 --> 00:12:07,640

{\pos(960,982)}e ela não fazia mais parte da história deles.

131

00:12:07,670 --> 00:12:08,840

{\pos(960,982)}É...

132

00:12:08,840 --> 00:12:11,470

{\pos(960,982)}É incrível. É incrível.

133

00:12:11,670 --> 00:12:18,470

{\pos(960,982)}Estamos em uma história que é bonita,

134

00:12:18,500 --> 00:12:22,870

{\pos(960,982)}mas, ao mesmo tempo, que traz lembranças muito dolorosas.

135

00:12:23,400 --> 00:12:28,370

{\pos(960,982)}Essa é a proposta do meu romance:

136

00:12:28,400 --> 00:12:32,370

{\pos(960,982)}tentar compreender como a história,

137

00:12:32,370 --> 00:12:37,040

{\pos(960,982)}ainda que violenta, pode trazer coisas belas.

138

00:12:41,640 --> 00:12:45,200

{\pos(960,982)}O que chamamos de literatura africana...

139

00:12:45,520 --> 00:12:49,230

{\pos(960,982)}Frequentemente, eu digo que é um planeta.

140

00:12:49,430 --> 00:12:53,000

{\pos(960,982)}É um planeta que se encontra em uma galáxia.

141
00:12:53,060 --> 00:12:55,430
{\pos(960,982)}É um pouco como
a literatura brasileira,

142
00:12:55,630 --> 00:12:59,000
{\pos(960,982)}que se encontra
na galáxia da língua portuguesa.

143
00:12:59,770 --> 00:13:05,410
{\pos(960,982)}Ela é ligada a Portugal,
a Angola, ao Cabo Verde,

144
00:13:05,610 --> 00:13:09,450
{\pos(960,982)}a todos os países
onde se fala português,

145
00:13:09,510 --> 00:13:11,750
{\pos(960,982)}onde se pode ler em português.

146
00:13:12,560 --> 00:13:14,790
{\pos(960,982)}É o mesmo
com a literatura africana.

147
00:13:14,850 --> 00:13:17,860
{\pos(960,982)}Ela é variada. Muito variada.

148
00:13:18,490 --> 00:13:21,090
{\pos(960,982)}Há quem se expresse em francês,

149
00:13:21,390 --> 00:13:26,060
{\pos(960,982)}em português, em inglês,
em espanhol,

150
00:13:26,330 --> 00:13:30,270
{\pos(960,982)}em árabe, em línguas africanas,

151
00:13:30,470 --> 00:13:34,710
{\pos(960,982)}como o suaíli, o lingala etc.

152

00:13:35,240 --> 00:13:43,610

{\pos(960,982)}Então, é muito difícil falar sobre a literatura africana,

153

00:13:43,880 --> 00:13:48,450

{\pos(960,982)}porque ela evolui muito rapidamente.

154

00:13:49,090 --> 00:13:53,960

{\pos(960,982)}Mas o impressionante é que, quando você pega um autor africano,

155

00:13:54,570 --> 00:13:58,970

{\pos(960,982)}você o lê e sempre sabe que é um autor africano.

156

00:13:59,970 --> 00:14:07,000

{\pos(960,982)}Quer dizer, Kangni Alem não escreve como Victor Hugo,

157

00:14:08,570 --> 00:14:12,470

{\pos(960,982)}não escreve como Jorge Amado.

158

00:14:13,070 --> 00:14:18,570

{\pos(960,982)}Sempre há algo que evoca a minha origem.

159

00:14:19,400 --> 00:14:23,200

{\pos(960,982)}Isso quer dizer que a minha língua materna

160

00:14:23,200 --> 00:14:28,170

{\pos(960,982)}vai influenciar a língua francesa que eu uso para escrever.

161

00:14:30,500 --> 00:14:32,640

{\pos(960,982)}Isso é que é interessante.

162

00:14:33,470 --> 00:14:39,740

{\pos(960,982)}A literatura africana dá indicadores

de sua própria identidade.

163

00:14:41,070 --> 00:14:45,300

{\pos(960,982)}Quando escrevemos,
procuramos essa identidade

164

00:14:46,400 --> 00:14:52,540

{\pos(960,982)}em tipos de histórias africanas,

165

00:14:52,540 --> 00:14:54,400

{\pos(960,982)}como fábulas,

166

00:14:54,840 --> 00:14:58,470

{\pos(960,982)}nós a procuramos
no uso de provérbios...

167

00:14:59,500 --> 00:15:01,470

{\pos(960,982)}Mas, ainda mais interessante,

168

00:15:02,670 --> 00:15:08,500

{\pos(960,982)}há uma maneira africana
de contar histórias,

169

00:15:08,500 --> 00:15:10,900

{\pos(960,982)}encontrada em muitos
romances africanos.

170

00:15:13,070 --> 00:15:17,870

{\pos(960,982)}Mas esse não é um caminho
totalmente único,

171

00:15:18,040 --> 00:15:24,870

{\pos(960,982)}porque há escritores africanos
que recusam essa maneira,

172

00:15:25,240 --> 00:15:30,540

{\pos(960,982)}dizendo que podem escrever
em uma língua bem clássica,

173

00:15:33,200 --> 00:15:38,800

{\pos(960,982)}que é possível ter um posicionamento convencional em relação à língua,

174

00:15:39,040 --> 00:15:43,970

{\pos(960,982)}dizendo que a língua inglesa, a portuguesa, a francesa

175

00:15:43,970 --> 00:15:46,340

{\pos(960,982)}são belas por si só,

176

00:15:46,970 --> 00:15:51,540

{\pos(960,982)}então as utilizam como quiserem, de maneira muito pura.

177

00:15:51,540 --> 00:15:57,170

{\pos(960,982)}Cada um tenta definir sua maneira de trabalhar.

178

00:15:57,400 --> 00:16:01,500

{\pos(960,982)}Mas acredito que a verdadeira riqueza do escritor africano,

179

00:16:01,740 --> 00:16:05,640

{\pos(960,982)}ainda assim, seja retomar, de tempos em tempos,

180

00:16:05,640 --> 00:16:09,200

{\pos(960,982)}as grandes histórias de seu povo.

181

00:16:09,240 --> 00:16:16,170

{\pos(960,982)}Isso é um prazer quando se é escritor e quando se faz esse trabalho.

182

00:16:20,970 --> 00:16:25,740

{\pos(960,982)}Eu nasci no Togo, em uma família

183

00:16:27,130 --> 00:16:28,790

{\pos(960,982)}em que minha mãe não lia,

184

00:16:30,090 --> 00:16:35,430

{\pos(960,982)}meu pai era contador,
então seu interesse era o dinheiro.

185

00:16:37,130 --> 00:16:42,090

{\pos(960,982)}Livros...

Eu não tinha livros em casa,

186

00:16:42,090 --> 00:16:45,090

{\pos(960,982)}mas eu ia à biblioteca

187

00:16:46,490 --> 00:16:51,060

{\pos(960,982)}e não sei explicar por que
eu tinha gosto pela leitura.

188

00:16:51,370 --> 00:16:56,910

{\pos(960,982)}Talvez porque eu era uma criança
muito solitária.

189

00:16:57,690 --> 00:17:03,560

{\pos(960,982)}Eu não gostava de grupos,
ficava sempre sozinho,

190

00:17:03,590 --> 00:17:10,420

{\pos(960,982)}então o único momento
em que me sentia eu mesmo

191

00:17:10,510 --> 00:17:12,980

{\pos(960,982)}era quando eu tinha um livro
em mãos

192

00:17:13,110 --> 00:17:16,550

{\pos(960,982)}e eu podia deixar
minha imaginação

193

00:17:16,880 --> 00:17:19,680

{\pos(960,982)}ir de um canto a outro
do planeta.

194

00:17:19,680 --> 00:17:24,550

{\pos(960,982)}Além disso, meu pai me deu...
Não sei como se chama...

195
00:17:24,550 --> 00:17:26,310
{\pos(960,982)}Um planisfério.

196
00:17:26,780 --> 00:17:34,350
{\pos(960,982)}Um planisfério que foi montado
em um sistema que girava,

197
00:17:35,480 --> 00:17:39,380
{\pos(960,982)}então eu me divertia
indo da África aos EUA,

198
00:17:40,980 --> 00:17:43,180
{\pos(960,982)}à Colômbia, à Índia...

199
00:17:44,880 --> 00:17:48,210
{\pos(960,982)}Esse planisfério me acompanhou
por muito tempo.

200
00:17:49,350 --> 00:17:54,960
{\pos(960,982)}E acredito que o gosto pela literatura
veio de minha natureza muito solitária,

201
00:17:54,980 --> 00:17:58,080
{\pos(960,982)}mas também pela fascinação
pelas palavras.

202
00:17:58,080 --> 00:18:00,580
{\pos(960,982)}Eu adorava as palavras.
Eu adorava...

203
00:18:00,940 --> 00:18:03,010
{\pos(960,982)}Adorava a sonoridade.

204
00:18:03,010 --> 00:18:06,740
{\pos(960,982)}Por exemplo, uma coisa
da qual me lembro,

205
00:18:06,810 --> 00:18:10,610
{\pos(960,982)}quando eu era pequeno

e ouvia uma música,

206

00:18:11,940 --> 00:18:16,780

{\pos(960,982)}o que me interessava era estudar os versos da música

207

00:18:17,440 --> 00:18:20,240

{\pos(960,982)}e ver se eles eram bonitos ou não.

208

00:18:20,240 --> 00:18:24,580

{\pos(960,982)}Pode parecer estranho, mas a música mesmo não me interessava,

209

00:18:24,580 --> 00:18:28,010

{\pos(960,982)}os versos e a letra da música que me interessavam.

210

00:18:28,010 --> 00:18:32,140

{\pos(960,982)}E quando eu não entendia a letra, eu me sentia mal,

211

00:18:32,140 --> 00:18:37,240

{\pos(960,982)}porque eu não sabia por que eu não podia entender.

212

00:18:37,840 --> 00:18:45,580

{\pos(960,982)}Isso me incentivou a aprender línguas como o alemão, o inglês, o italiano...

213

00:18:45,810 --> 00:18:49,240

{\pos(960,982)}Eu sempre tento entender outras línguas,

214

00:18:49,240 --> 00:18:51,340

{\pos(960,982)}para tentar me situar.

215

00:18:51,740 --> 00:18:56,740

{\pos(960,982)}A literatura, para mim, é como um dom, eu acredito.

216

00:18:56,740 --> 00:18:59,940

{\pos(960,982)}Utilizei uma palavra
um pouco cristã.

217

00:19:01,040 --> 00:19:04,110

{\pos(960,982)}Para um africano,
não é muito correto, mas...

218

00:19:05,540 --> 00:19:07,410

{\pos(960,982)}Acredito que seja um dom.

219

00:19:07,670 --> 00:19:14,870

{\pos(960,982)}Não se sabe por que isso acontece,
sabe-se apenas que,

220

00:19:15,340 --> 00:19:18,440

{\pos(960,982)}se temos essa vocação,

221

00:19:18,440 --> 00:19:22,270

{\pos(960,982)}cedo ou tarde,
nos tornaremos escritores

222

00:19:22,440 --> 00:19:26,570

{\pos(960,982)}e faremos de tudo para sermos
reconhecidos como escritores.

223

00:19:27,670 --> 00:19:35,740

{\pos(960,982)}É uma vocação, como alguns se
tornam padres no cristianismo.

224

00:19:41,520 --> 00:19:47,490

{\pos(960,982)}Dizem sempre que a África
é um continente pobre.

225

00:19:47,490 --> 00:19:50,720

{\pos(960,982)}É verdade que ela é pobre.

226

00:19:51,030 --> 00:19:54,830

{\pos(960,982)}Quando dizem "pobre",
quer dizer que há

227

00:19:55,760 --> 00:19:58,700

{\pos(960,982)}uma taxa de desemprego
muito elevada,

228

00:19:58,930 --> 00:20:02,530

{\pos(960,982)}que os países não são sempre
democráticos...

229

00:20:04,930 --> 00:20:10,930

{\pos(960,982)}Mas a África não é um continente
onde a felicidade desapareceu.

230

00:20:13,200 --> 00:20:17,030

{\pos(960,982)}Algumas pessoas
que fizeram pesquisas

231

00:20:17,260 --> 00:20:23,600

{\pos(960,982)}para saber os países onde as pessoas
são mais felizes no mundo.

232

00:20:23,830 --> 00:20:28,930

{\pos(960,982)}Elas não puseram os países africanos
em boas colocações,

233

00:20:29,460 --> 00:20:30,960

{\pos(960,982)}eles dizem, por exemplo,

234

00:20:31,000 --> 00:20:35,960

{\pos(960,982)}que se é mais feliz
na Noruega do que no Togo.

235

00:20:37,700 --> 00:20:41,950

{\pos(960,982)}Perdão, mas eu fui à Noruega
e não fiquei nem um pouco feliz.

236

00:20:41,960 --> 00:20:43,600

{\pos(960,982)}Eu não gosto da Noruega.

237

00:20:43,800 --> 00:20:46,160

{\pos(960,982)}Eu prefiro o Togo à Noruega.

238

00:20:47,000 --> 00:20:51,300

{\pos(960,982)}Para começar, no Togo faz mais calor.
Na Noruega, sinto muito...

239

00:20:51,430 --> 00:20:56,000

{\pos(960,982)}Então a questão da felicidade,
da pobreza,

240

00:20:56,000 --> 00:20:59,630

{\pos(960,982)}é uma questão externa.

241

00:20:59,630 --> 00:21:04,930

{\pos(960,982)}São as pessoas que olham para a África
que dizem que somos infelizes lá,

242

00:21:04,930 --> 00:21:06,200

{\pos(960,982)}mas é mentira.

243

00:21:06,430 --> 00:21:10,460

{\pos(960,982)}Quando vamos à África,
as pessoas vivem normalmente.

244

00:21:11,200 --> 00:21:13,960

{\pos(960,982)}Elas insultam
seus próprios dirigentes,

245

00:21:14,800 --> 00:21:21,260

{\pos(960,982)}dizem que eles são bandidos,
ladrões, incapazes, incompetentes...

246

00:21:22,700 --> 00:21:30,030

{\pos(960,982)}Elas falam e tentam viver
esperando se libertar completamente.

247

00:21:31,600 --> 00:21:36,030

{\pos(960,982)}Então, para mim,
o que reflete melhor

248

00:21:37,000 --> 00:21:38,830
{\pos(960,982)}a verdade sobre a África

249
00:21:39,260 --> 00:21:44,330
{\pos(960,982)}é a música. Basta ouvir
a música africana, sinceramente.

250
00:21:44,330 --> 00:21:48,200
{\pos(960,982)}Não é uma música de pessoas tristes,
não é possível.

251
00:21:48,510 --> 00:21:51,310
{\pos(960,982)}Ela é muito alegre,
muito animada.

252
00:21:52,740 --> 00:21:55,880
{\pos(960,982)}E você encontra o mesmo
na literatura africana.

253
00:21:55,880 --> 00:21:58,880
{\pos(960,982)}A literatura escrita
pelos africanos,

254
00:21:59,180 --> 00:22:02,310
{\pos(960,982)}mesmo quando conta
histórias dolorosas,

255
00:22:02,310 --> 00:22:03,840
{\pos(960,982)}é sempre bela.

256
00:22:04,740 --> 00:22:09,840
{\pos(960,982)}Isto é o que a torna diferente
da literatura ocidental.

257
00:22:09,840 --> 00:22:11,210
{\pos(960,982)}Então...

258
00:22:12,510 --> 00:22:17,710
{\pos(960,982)}Podemos continuar dizendo
que a África é infeliz,

259

00:22:17,710 --> 00:22:19,880

{\pos(960,982)}mas acredito que a verdade

260

00:22:20,880 --> 00:22:23,740

{\pos(960,982)}seja que as pessoas tenham
uma imagem da África

261

00:22:23,740 --> 00:22:26,410

{\pos(960,982)}de um continente que não evolui,

262

00:22:26,710 --> 00:22:31,680

{\pos(960,982)}enquanto a África conta
com mais de 52 Estados

263

00:22:31,910 --> 00:22:36,210

{\pos(960,982)}e eu garanto que os países
não estão no mesmo nível.

264

00:22:36,210 --> 00:22:40,580

{\pos(960,982)}Então será a África existe
de verdade?

265

00:22:40,740 --> 00:22:45,380

{\pos(960,982)}Alguém disse que a África
era uma invenção.

266

00:22:47,080 --> 00:22:52,840

{\pos(960,982)}Foi um filósofo congolense
chamado Mudimbe

267

00:22:53,840 --> 00:22:55,580

{\pos(960,982)}quem escreveu isso:

268

00:22:55,910 --> 00:23:00,340

{\pos(960,982)}"A África
é uma invenção ocidental".

269

00:23:02,310 --> 00:23:07,640

{\pos(960,982)}Eu acredito que a África miserável
seja uma invenção do ocidente.

